

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ducha nie gaście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ducha nie gaście.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ducha nie gaście,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ducha nie gaście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ducha nie gaście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ducha nie gaście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ducha nie zagaszajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ducha nie gaście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ducha nie gaście,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ducha nie gaście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ducha nie gaście,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie gaście Ducha!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ducha nie gaście,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie gaście Ducha
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ducha nie gaście,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Духа не гасить,

¹⁾ Ducha nie gaście, τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε, l. nie tłumcie, nie blokujcie, nie ograniczajcie, tzn.: bądźcie wrażliwi na Jego głos i odważni w podążaniu za Jego impulsami.

²⁾ <x>560 4:30</x>; <x>290 63:10</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ducha nie gaście;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie gaście Ducha,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ognia ducha nie gaście.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie odrzucajcie działania Ducha Świętego